



語字英原田 観

No. 718

2013/11/25

日中友好新聞

発行所
日本中国友好協会
〒110-0055 東京都千代田区千代田1-1-1

日中友好協会
岡山支部
〒710-8256 岡山県岡山市東区3-8-30
TEL:0861272-3010
郵便番号1100 01250-0-3835

日中友好協会
倉敷支部
〒713-8511 倉敷市遊島中央1-8-1 (宮地方)
TEL/FAX:0861416-2711

日中友好協会岡山支部ホームページ
<http://rizhong.biz/>
メールアドレス
rizhong86@hotmail.co.jp



中国帰国者の日本語教室

開講9周年の集い



あいさつをする 日中岡山支部 竹内理事長

十一月十日(日)、岡山市福祉交流プラザさいいでんで中国帰国者の日本語教室開講九周年の集いが開催されました。参加者はここ数年では最高の六十二人です。内訳は、受講生とその家族二十八人、講師十人、総社教室七人、倉敷教室三人、そして来賓及び招待

前から各教室の講師、受講生の代表による実行委員会が中心となつて行い、毎年新しいメンバーによつて運営されています。今年も、受講生が体験発表を基本に、全員が何かを担当し、集いを盛り上げました。集いは、体験発表以外に、日本語・中国語の歌、二胡とハ-

者は十人です。来賓としてプラザの館長さん、岡山市福祉援護課の神原さん、日中友好協会岡山支部の竹内さん、市会議員の中原さん、林さん、中国帰国者の尊厳を回復する岡山の会」の平本さん、そして今回初めて長岡県宮住宅の小西町内会長が参加されました。

モニカの演奏があり、最後にクイズで会場は熱気につつまれ楽しい交流の場となりました。集いの詳細については、受講生の発表内容や講師・来賓の感想などで紹介します。



体験発表 益田百合子さん

体験発表

益田百合子

私は、日本に来て11年ぐら이지만、日本に来て、すぐ安定所の紹介で仕事につきました。仕事は病院の食事づくりです。日本語はまったく話せませんでした。4年ぐらいました。

その後、2年ぐら患者さんのお世話をしました。患者さんの服の着替えを手伝ったり、シヤワーを手伝ったり、ご飯を食べるのを手伝ったりしました。

私は、患者さんのお世話をしながら、中国語の歌を歌いました。とくに「北国の春」を中国語で歌うと、患者さんはとても喜んでくれました。慣れてくると患者さんは、私に手紙をくれたり話しかけてくれたりして、日本語の勉強をしながらの楽しい仕事でした。

しかし、仕事を始めて6年たったころ、健康上の都合で、私は病院の仕事をやめました。私は、いまでもその病院のことを思い出すと、幸せで嬉しい気持ちになります。これが私の



体験発表 今岡さんと子供たち

子どもたちに日中の架け橋になってほしい!

今岡愛子

今年の8月、お盆休みを利用して、母と子どもたちと私の4人で中国のふるさと遼寧省に帰りました。

私にとって5年ぶり、子供たちは初めての長い旅でした。今回の旅をともに子供たちが楽しみにしていました。でも私は少し心配なことがありました。それは日本で生まれ育った5才と3才の子供たちにとって、この

長い旅に耐えられるか、また中国の食生活に慣れるかどうか、しかし、子供たちは思ったより強かった、なんでも喜んでおいしいおいしいと食べました。中国にはたくさん親戚がいます、日本にいてもいつでもインターネットで親戚と会話をしています。実際にあって食事を作ったり、食べたり、話をしたり、インターネットと違ってじかにふれあう方がたいへん楽しかった。親戚の絆というものを心の深いところから感じました。

子供にとっては一番興味津々だったのは、大きな円い回転出来るテーブルで食事をしたことです。この20日間の滞在期間中、遊園地へ行ったり、山へ登ったり、水族館や動物園を見学しました。あちこち忙しかつたけれども子供たちは全然疲れた感じがなかった。

今回の旅はもうひとつの目的がありました、それは子供たちに中国という国がどういう国かを教えたかったのです。2人に実感させたいです。そして大きくなったら日本を愛するのと同時に、中国も愛してほしいです。そして将来は賢明な人になって日中友好の架け橋になるように育てたいです。

中国帰国者の日本語教室

開講9周年の集い

間違いやすい日本語

大森：これから私たちは、間違いやすい日本語を話します。聞いてください。

先生：井上です。
学生：生徒：大森です。

先生：先週勉強した日本語を

先生：はい。あしたデパートに行つてカメラを買います。

先生：違うよーカメラじゃないカメラだよ。

学生：先生、カメラとカメラどう違いますか？

先生：カメラは中国語では「乌龟」カメラは《照相机》。

学生：はい分かりました。

先生：ふたつめは？

学生：中国のお正月にはチクバクをならします。

先生：え……チクバク？

学生：バクバク、チクバク一緒ですよ。

先生：チクバクという日本語はありません。バクチ

ク中国語は《鞭炮》。学生：はい、明白了。

先生：二つ目は？

学生：掃除した後はゴミをトリトリに集めます。

先生：トリトリじゃない。

学生：アーチャー

大森：皆さん、日本語を勉強する時に私のような間違いをしないようにしましょう。

正しい日本語を覚えましょう。



立っている左が大森さん 右が井上さん

ニホン人は、なぜ、ニホン語をおしえることができるのか？

63

竹内和夫



フランス語の動詞は

B: フランス語の動詞は約4,000あるから、ニホン語と数の上ではおなじようだ。しかし不規則変化するものが100以上もあり、主語の人称と数によって形を異にする点で、学習者をなやませる。辞書形が être(エートル)「である」という不規則動詞の単純過去形は:

	単数	複数
第1人称	je /fū/	nous /fū:m/
第2人称	tu /fū/	vous /fū:t/
第3人称	il /fū/	ils /fū:r/

つぎの現在形とくらべれば、いかに不規則であるかがわかる。

1、	je /swi/	nous /sɔm/
2、	tu /ε/	vous /εt/
3、	il /ε/	ils /sɔ/

B: 文の構造は中国語(我 爱 你。)や英語(I love you.)では SVO 主語+動詞+目的語の順であるとよく知られている。しかしフランス語では Je vous aime.(ジュヴゼーム)のように動詞おわりである。もっと仲良くなると Je t'aime.(ジュ テーム)という(t'=te きみを)。また Je vous le donne.(ジュ ヴルドヌ)はこの順に「わたしは、あなたに、それを、あたえる」という文だ。これらの例文は人称代名詞の特別な用法にすぎないけれど。実は SOV の日本語式の語順が世界の半数をしめる!!SOV は30%、ハワイ語のような VSO タイプは少数に属する。

つづく

お知らせ ニホン語のおしえかた ならいかた実習

とき:○年○月○日 午前・午後○○～○○(100分)

講師:竹内和夫

参加資格と人数:中国帰国者ふたりと先生ひとり のわりあいになるような人数

ところ:○○○○ 持ってくるもの:ノート、えんぴつ

参加する人の名前:○○○○ 以上よければニホンゴ教室で相談してください。まとまったら竹内まで。



「オロ」を観て

真田紀子

11月17日にオリエント美術館の地下ホールで、6歳のときにヒマラヤを越えて、チベットから亡命した少年「オロ」のドキュメンタリー映画がありました。

オロはインド北部の町ダラムサラで、チベット亡命政府が運営するチベット子ども村に寄宿し学んでいます。夏休みには叔父が迎えに来

てくれ、叔父の住む下の町へ帰ってきます。そこで叔父が彼に言うのです。「生懸命勉強するのだぞ。それがお前を送り出してくれた母の願いだ。次の時代のチベットのためにおまえたちがしっかり勉強するんだぞ。」と繰り返し話すのです。

映画で、他の寮生たちと一緒にうたう歌がとても印象的です。父や母と友達たちといっしょにチベットで暮らすんだ、みんな一緒に暮らすんだという歌です。

子どもたちの中には、中国でオリンピックが開催されたときチベットの人たちがどのような感じているかを調査して、聞き取りをまとめようとしたところ、中国政府に逮捕された父親がいる子どももいます。

監督の岩佐寿弥さんは今年亡くなられたようですが、撮影監督の津村和比古さんが、映画上映前に「あいさつ」されました。その時のお話で、このオロは10歳の時に撮影されたそう、なぜ10歳なのかというと、岩佐監督が10歳の時に日本が敗戦を迎えたそう、価値観がひっくり返った経験がもたらしているそうです。

次回の新聞送付作業は12月2日(月)午後1時半、民主会館2階で行います。前回お手伝いくださった方です。

小林 竹内和 竹内袈